

Istruzioni per l'uso
P2070BA/IT
2010-09

Cleco®

Batteria ricaricabile 44 V ioni Li

N° d'ordine 936400PT



Ulteriori informazioni sui nostri prodotti si trovano in Internet, <http://www.apextoolgroup.com>

Indice

1	Sicurezza	3
1.1	Avvertenze sui simboli usati	3
1.2	Fondamenti per il lavoro in sicurezza	4
1.3	Uso a norma di legge.....	4
1.4	Fornitura	4
1.5	Trasporto	4
1.6	Magazzinaggio	5
2	Dimensioni in mm	5
3	Carica dell'accumulatore	5
4	Sostituzione dell'accumulatore	6
5	Display LCD	7
5.1	Cicli di carica.....	7
5.2	Stato di carica	7
6	Ricerca guasti	8
7	Manutenzione	8
8	Service	8
9	Dati tecnici	8
10	Smaltimento	9

Avvertenze sui diritti

Cooper Power Tools si riserva il diritto di apportare delle modifiche al documento o al prodotto, di completarlo e/o di ottimizzarlo senza dare preavviso. È vietata ogni forma di riproduzione intera o parziale del presente documento nonché la trascrizione in un'altra lingua naturale o in un altro linguaggio meccanizzato o il trasferimento su un supporto di dati, sia per via elettronica, meccanica, ottica o in qualsiasi altro modo senza disporre dell'autorizzazione esplicita della casa Cooper Power Tools.

1 Sicurezza

1.1 Avvertenze sui simboli usati

Le note di avviso sono caratterizzate da una parola di segnalazione e da un simbolo grafico:

- La parola di segnalazione descrive la gravità e la probabilità di un possibile pericolo;
- Il simbolo grafico descrive il tipo di pericolo.

**ATTEN-
ZIONE!**



Situazione potenzialmente **pericolosa** per la salute delle persone.
Se questa avvertenza non viene rispettata, possono verificarsi gravi lesioni.

**ATTEN-
ZIONE**



Situazione potenzialmente **dannosa** per la salute delle persone o per danni materiali e ambientali.
Se questa avvertenza non viene rispettata, possono verificarsi lesioni, danni materiali o ambientali.

**ATTEN-
ZIONE!**

Questo simbolo indica una situazione che può causare danni materiali.
Se questa avvertenza non viene rispettata, c'è il rischio di danneggiare il prodotto o parti di esso.

**AVVER-
TENZA**



Avvertenze generali,
contengono suggerimenti e informazioni utili,
ma nessuna segnalazione di pericolo.

1.2 Fondamenti per il lavoro in sicurezza

Prima di mettere in funzione l'accumulatore, le istruzioni per l'uso devono essere lette accuratamente e comprese. Il mancato rispetto delle istruzioni riportate nel seguito può incendi e gravi lesioni.

ATTEN- ZIONE



Sicurezza elettrica

- Non aprire l'accumulatore. Pericolo di esplosione o incendio causato da cortocircuito.
- Non modificare strutturalmente l'accumulatore.
- Proteggere l'accumulatore dall'umidità.
- Utilizzare l'accumulatore solo in ambienti chiusi.
- In nessun caso utilizzare l'accumulatore in condizioni ambientali avverse (p.es. gas infiammabili, solventi, polvere, vapori, umidità).
- Non mettere in funzione l'accumulatore in caso di danni alla scatola o alla spina.
- Rispettare le note sulla sicurezza stampate sull'accumulatore e sul caricabatterie.

Posto di lavoro

- Il posto di lavoro deve essere sufficientemente spazioso.
- Tenere pulita e asciutta la zona di lavoro.

1.3 Uso a norma di legge

- L'accumulatore è previsto esclusivamente per fornire l'alimentazione elettrica all'utensile CE senza cavo CLECO.
- Non utilizzarlo in settori a rischio di esplosione.
- Per caricarlo utilizzare esclusivamente il seguente caricabatterie CLECO:

N° d'ordine	Caricabatterie
936491PT	Ioni Li 44 / 26 V (85 – 270 VAC), 1x

1.4 Fornitura

Controllare che la fornitura non abbia riportato danni durante il trasporto e che sia completa:

- 1 Accumulatore
- 1 Le presenti Istruzioni d'uso

1.5 Trasporto

Trasportare e mettere a magazzino l'accumulatore nell'imballaggio originale. L'imballaggio è riciclabile.

1.6 Magazzinaggio

Stato	Periodo max. giorni	Temperatura di magazzino	Umidità dell'aria
Stato di fornitura	100	da -20 a +45 °C	0 ... 80%
Carica completa	360		
Scarico	60		

ATTENZIONE!

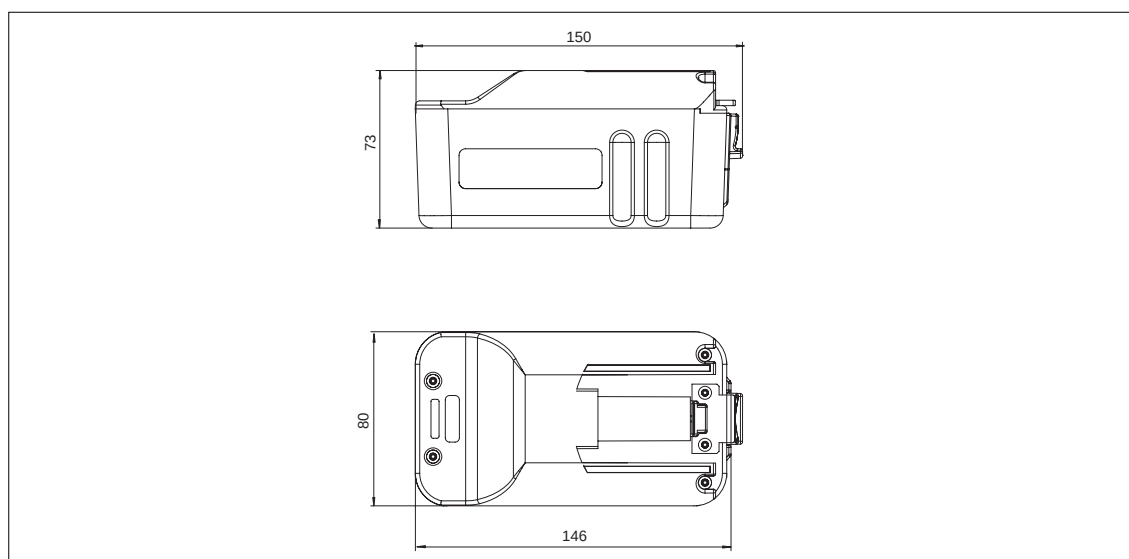
Per evitare la scarica profonda e danni irreparabili all'accumulatore, si deve sempre eseguire una ricarica entro il periodo prescritto.

ATTENZIONE!

Pericolo di esplosione a causa di cortocircuito

- Proteggere l'accumulatore dall'umidità.
- Non mettere a contatto i terminali dell'accumulatore con oggetti conduttori quali p. es. graffette da ufficio, monete, chiavi, chiodi o viti.
- Se si conserva l'accumulatore fuori dall'utensile o dal caricabatterie, coprire i terminali dell'accumulatore.

2 Dimensioni in mm



3 Carica dell'accumulatore

L'accumulatore viene consegnato parzialmente carico.

- Caricare completamente prima del primo impiego.

ATTENZIONE!

Surriscaldamento o danni all'accumulatore a causa di caricabatterie non adatti!

- Impiegare esclusivamente caricabatterie originali CLECO.
Questi sono adattati in modo ottimale a questo accumulatore.

AVVERTENZA

In caso di impiego corretto l'accumulatore può essere caricato almeno 800 volte (capacità 60%). A tale scopo, è importante quanto segue:

- Temperatura di carica dell'accumulatore tra 0 °C e +40 °C
- Rispettare le note sulla sicurezza stampate sull'accumulatore e sul caricabatterie.
- Caricare completamente gli accumulatori nuovi o non utilizzati da molto tempo.
- Non scaricare eccessivamente l'accumulatore (< 32 V).
- Proteggere l'accumulatore da urti.
- Tenere puliti e asciutti i terminali del caricabatterie e dell'accumulatore.
- Proteggere l'accumulatore dall'umidità.
- In caso di mancato impiego, l'accumulatore può rimanere nel caricabatterie: autoscarica molto bassa.
- Sostituire gli accumulatori esauriti e inviarli allo smaltimento (vedere 10 Smaltimento, pag. 9.)

4 Sostituzione dell'accumulatore



Fig. 4-1

Inserimento dell'accumulatore

- Inserire l'accumulatore nella guida dell'utensile finché gli arresti non scattano in modo sicuro.

AVVERTENZA

In caso di tempi di fermata più lunghi di 100 ore:

- staccare l'accumulatore dall'utensile.

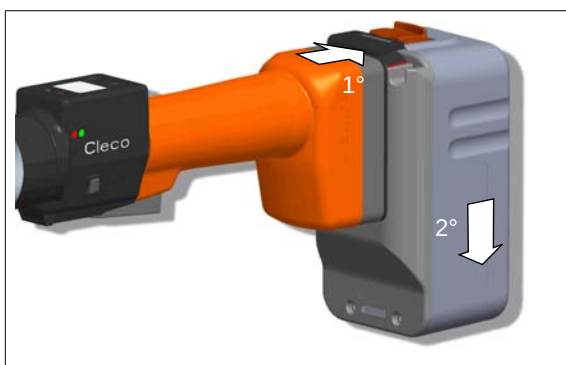


Fig. 4-2

Estrazione dell'accumulatore

- Premere insieme i bloccaggi ed estrarre la batteria dall'impugnatura tirando in avanti.

5 Display LCD

Il display LCD indica i cicli di carica eseguiti e lo stato di carica attuale.

5.1 Cicli di carica

Dopo l'estrazione dell'accumulatore dal caricabatterie, per 5 secondi vengono visualizzati i cicli di carica eseguiti. I segmenti lampeggiano a 1 Hz secondo il seguente schema

L'indicatore lampeggia	Cicli di carica
 	0 - 199
 	200 - 399
 	400 - 599
 	600 - 799
	> 800

AVVERTENZA

→ Dopo >800 cicli di carica l'accumulatore dovrebbe essere sostituito



5.2 Stato di carica

Dopo l'estrazione dell'accumulatore dal caricabatterie, per 5 secondi vengono visualizzati i cicli di carica eseguiti (vedi 5.1 Cicli di carica). Successivamente viene visualizzato in modo continuo lo stato di carica dell'accumulatore.

Se l'accumulatore non è in funzione per più di 25 giorni, si porta nel *Deep Sleep Mode* per risparmiare energia e prolungare il tempo di autoscarica. In questo stato il display LCD è spento.

→ Inserire l'accumulatore sul caricabatterie per riportarlo nello stato normale.

Display lampeggiante	Stato di carica
	<i>Deep Sleep Mode</i> o difettoso
 	<20 %
 	20 – 40 %
 	40 – 60 %
 	60 – 80 %
	80 – 100 %

6 Ricerca guasti

Problema	Causa possibile	Intervento
Il numero di avvitature previsto per un accumulatore carico non viene raggiunto.	L'accumulatore non è completamente carico.	→ Impiegare un accumulatore completamente carico.
	La soglia di avviso per sottotensione non è impostata sul valore minimo.	→ Sull'unità di controllo nello schermo <i>Utensile</i> parametrare la sottotensione a 37,2 Volt.
	Per le avvitature è stata necessaria una coppia elevata, per es. per viti rivestite o per più giri.	Se è necessaria una coppia elevata per un tempo prolungato, il numero di avvitature con una carica dell'accumulatore si riduce in modo significativo.
	L'accumulatore aveva troppi cicli di carica.	Dopo 800 cicli di carica la capacità si riduce a circa 60%.
Nessun display LCD 	L'accumulatore si trova nel Deep Sleep Mode	→ Ricaricare l'accumulatore con il caricabatterie
	L'accumulatore è difettoso	→ Sostituire l'accumulatore
Display LCD instabile 	La temperatura dell'accumulatore è > 48° C	→ Lasciare raffreddare l'accumulatore. Il display si spegne.
	L'accumulatore riconosce un cortocircuito	→ Eliminare il cortocircuito. → Inserire l'accumulatore sul caricabatterie. In questo modo il messaggio d'errore viene resettato.
Il caricabatterie indica accumulatore difettoso	L'accumulatore è difettoso	Sostituire l'accumulatore

7 Manutenzione

- Mantenere puliti i contatti dell'accumulatore. Solo in questo modo si garantisce un funzionamento perfetto.

8 Service

AVVERTENZA



In caso di riparazione inviare l'accumulatore completo al nostro Sales & Service Center!

La riparazione è consentita solo a personale autorizzato. L'apertura dell'accumulatore comporta la perdita della garanzia.

9 Dati tecnici

Caratteristiche	Dati
Tipo di accumulatore	Ioni Litio (ioni Li), 12 celle
Capacità nominale	1650 mAh / 72,6 Wh
Tensione nominale	44,4 V
Tensione massima	50,4 V

Caratteristiche	Dati
Autoscarica dell'accumulatore ¹ :	
Stato di fornitura	100 giorni
Carica completa	360 giorni
Peso	850 g
Temperatura ambiente (in esercizio)	da 0 a +45°C
Altezza di lavoro	fino a 3000 m s.l.m

1) Vedere ATTENZIONE! 1.6 Magazzinaggio, pag. 5

10 Smaltimento

ATTEN- ZIONE



Danni a persone e all'ambiente in caso di smaltimento non corretto.

Componenti e strumenti ausiliari dell'accumulatore nascondono rischi per la salute e l'ambiente.

- Selezionare i componenti dell'imballaggio e smaltirli in modo differenziato.
- Rispettare le norme locali vigenti.



Rispettare le direttive generali vigenti sullo smaltimento, come la legge sugli apparecchi elettrici ed elettronici (ElektroG) e la normativa nazionale sulle batterie (BattG):

- Gli accumulatori esauriti devono essere smaltiti. Consegnare al proprio posto di raccolta aziendale o al nostro Sales & Service Center.
- Non gettare gli accumulatori nei rifiuti domestici, nel fuoco o in acqua.

EG-Konformitätserklärung



Firma: Batterien-Montage-Zentrum
Anschrift: Am Sportplatz 30
63791 Karlstein
Produkt: Lithium-Ionen-Mangan-Batterie
Bezeichnung: 12S1P BM 18650 ZTC2
Artikel-Nr. BMZ: 11175-1
Artikel-Nr. Apex: 936400PT

Für das oben angegebene Produkt bestätigen wir,
dass es den Anforderungen der folgenden
Europäischen Richtlinien und Normen entspricht.

Die Übereinstimmung des Produkts mit den Richt-
linien wird nachgewiesen durch die vollständige
Einhaltung der angeführten harmonisierten und
nicht harmonisierten Normen:

2006/66/EG Batterieverordnung

Richtlinie 2006/66/EG des Europäischen Parla-
ments und des Rates vom 6. September 2006 über
Batterien und Akkumulatoren sowie Altbatterien
und Altakkumulatoren

EN 62133; VDE 0510-8:2003-09

Akkumulatoren und Batterien mit alkalischen oder
anderen nicht säurehaltigen Elektrolyten - Sicher-
heitsanforderungen für tragbare Gas dichte Akku-
mulatoren und daraus hergestellte Batterien für
die Verwendung in tragbaren Geräten
(IEC 62133:2002)

2006/95/EG Niederspannungsrichtlinie

Richtlinie des Europäischen Parlaments und des
Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der
Mitgliedstaaten betreffend elektrische Betriebsmit-
tel zur Verwendung innerhalb bestimmter Span-
nungsgrenzen

EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 +
A12:2006+ A2:2006
EN 60335-2-29:2004

2004/108/EG EMV-Richtlinie

Richtlinie des Europäischen Parlaments und
des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften
der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische
Verträglichkeit und zur Aufhebung der
Richtlinie 89/336/EWG

EN 61000-4-2:2001
EN 61000-4-3:1996
EN 61000-4-4:1995
EN 61000-4-5:1995
EN 61000-4-6:1996
EN 61000-4-11:1994
EN 61000-4-12:2002
EN 55014-1:2003
EN 55014-2:2002

Karlstein am Main, 15.09.2010



BATTERIEN-MONTAGE-ZENTRUM GMBH
Am Sportplatz 20 · 63791 Karlstein
Tel. +49 6188 9956-0 · Fax +49 6188 9956-90
mailto:info@bmz-vmz.de · www.bmz-vmz.de

U. Schmitt
i.V. Dipl.-Ing. Ute Schmitt
Qualitätsingenieurin für Produktzulassungen
Technik

Sales & Service Centers

Note: All locations may not service all products. Please contact the nearest Sales & Service Center for the appropriate facility to handle your service requirements.

Dallas, TX
**Apex Tool Group
Sales & Service Center**
1470 Post & Paddock
Grand Prairie, TX 75050
Tel: 972-641-9563
Fax: 972-641-9674

Detroit, MI
**Apex Tool Group
Sales & Service Center**
2630 Superior Court
Auburn Hills, MI 48326
Tel: 248-391-3700
Fax: 248-391-7824

Houston, TX
**Apex Tool Group
Sales & Service Center**
6550 West Sam Houston
Parkway North, Suite 200
Houston, TX 77041
Tel: 713-849-2364
Fax: 713-849-2047

Lexington, SC
Apex Tool Group
670 Industrial Drive
Lexington, SC 29072
Tel: 800-845-5629
Tel: 803-359-1200
Fax: 803-358-7681

Los Angeles, CA
**Apex Tool Group
Sales & Service Center**
15503 Blackburn Avenue
Norwalk, CA 90650
Tel: 562-926-0810
Fax: 562-802-1718

Seattle, WA
**Apex Tool Group
Sales & Service Center**
2865 152nd Avenue N.E.
Redmond, WA 98052
Tel: 425-497-0476
Fax: 425-497-0496

York, PA
**Apex Tool Group
Sales & Service Center**
3990 East Market Street
York, PA 17402
Tel: 717-755-2933
Fax: 717-757-5063

Canada
**Apex Tool Group
Sales & Service Center**
5925 McLaughlin Road
Mississauga, Ont. L5R 1B8
Canada
Tel: 905-501-4785
Fax: 905-501-4786

Germany
**Cooper Power Tools
GmbH & Co. OHG**
a company of
Apex Tool Group, LLC
Postfach 30
D-73461 Westhausen
Germany
Tel: +49 (0) 73 63/ 81-0
Fax: +49 (0) 73 63/ 81-222

England
**Cooper Power Tools
GmbH & Co. OHG**
a company of
Apex Tool Group, LLC
Unit G Quinn Close
Seven Stars Industrial Estate
Whitlet
Coventry CV3 4LH
England
Tel: +44-2476-3089 60
Fax: +44-2476-3089 69

France
Cooper Power Tools SAS
a company of
Apex Tool Group, LLC
Zone Industrielle
BP 28
Avenue Maurice Chevalier
77831 Ozoir-la-Ferrière Cedex
France
Tel: (011) 33 1 64 43 22 00
Fax: (011) 33 1 64 40 17 17

China
Cooper (China) Co., Ltd.
a company of
Apex Tool Group, LLC
955 Sheng Li Road,
Heqing Pudong, Shanghai
China 201201
Tel: +86-21-28994176
Fax: +86-21-51118446

Mexico
**Cooper Tools
de México S.A. de C.V.**
a company of
Apex Tool Group, LLC
Vialidad El Pueblito #103
Parque Industrial Querétaro
Querétaro, QRO 76220
Tel: +52 (442) 211-3800
Fax: +52 (442) 103-0443

Brazil
Cooper Tools Industrial Ltda.
a company of
Apex Tool Group, LLC
Av. Liberdade, 4055
Zona Industrial - Iporanga
18087-170 Sorocaba, SP Brazil
Tel: (011) 55 15 238 3929
Fax: (011) 55 15 228 3260

Apex Tool Group, LLC
1000 Lufkin Road
Apex, NC 27539
Phone: 919-387-0099
Fax: 919-387-2614
www.apextoolgroup.com

Cleco®